HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 346 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 27 de Abril de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

ACCION PERIODISTICA

Concretando una denuncia

El Consejo de Correos y Telégrafos ha formado expediente acerca de nuestras aseveraciones contra el mal servicio en el Correo de San José. En efecto, se ha dirigido a nosotros aquella alta autoridad a fin de que concretáramos cargos. Nosotros, en cumplimiento de deberes periodísticos, pusimos de manifiesto respecto a la mala marcha de dicha repartición pública y requerimos que se subsanaran las irregularidades que comúnmente se cometían, pues el clamor público así lo denunciaba. En cuanto a que «concretemos» la denuncia formulada, manifestamos que sobre tal cosa hemos de informar o mejor dicho, concretaremos cargos que pondrán a salvo nuestra seriedad periodística, testimoniando al propio tiempo la verdad de nuestros dichos.

En la conciencia de los señores miembros del Consejo de Correos y Telégrafos no habrá, por cierto, motivo de dudas que en la Oficina Central de Correos de San José no andan las cosas como Dios manda; pero es necesario verificar ciertas diligencias para luego proceder en justicia. Así, pues, por nuestra parte, hemos de sostener nuestra denuncia con pruebas que han de llevar al ánimo el convencimiento de que no se falta a la verdad, si no se ha tenido la independendencia periodística de acusar noblemente en aras de los intereses generales de la población.

Para quienes como nosotros pretendemos hacer del periodismo un apostolado, son muchos los sinsabores que es necesario experimentar; pero vaya lo uno por lo otro, tarde o temprano ha de llegar el reconocimiento público para los que nó hacen de la hoja periodística un *modus vivendi*, sino una fuerza moral que tiende al bienestar y grandeza de los pueblos.

Hace ya algunos años que venimos sin ambiciones de lucro bregando por el bien público y hemos de continuar ese camino, soportando todos los males que vengan a nosotros, como queriendo abatir entereza y quebrantar voluntades.

Para los que luchan son los honores de la victoria. Y nuestro triunfo será el triunfo del pueblo.

Una anécdota del Dr. Regules

Con motivo de la estadía en Buenos Aires del doctor Regules, que fué obsequiado con tres banquetes, escribe un diario de aquella capital.

«Había sido designado decano de la Universidad de Montevideo el doctor Claudio Williman, por aquel entonces profesor de física, sin asomo de pretensiones a presidente de la república, puesto en el que se distinguió más tarde por su falta de acción absoluta y por su obsecuencia lamentable al señor Batlle.

El doctor Regules, dictaba su curso de medicina legal en la Facultad de Derecho, y tuvo palabras de severa condenación para el nuevo decano, al cual pintó de mano maestra en una substanciada parrafada, que espectó a los muchachos al iniciar la clase.

Dos días después y en idéntica oportunidad, volvió el querido profesor a tomar la palabra para decir:

—En la clase anterior me permití cargarle la mano al doctor Williman, diciéndoles a ustedes que se trataba de un hombre sin voluntad y sin antecedentes científicos que le acreditaran para ejercer el alto cargo de decano; agregué que el doctor Williman era un pobre mozo que venía a usurpar un puesto desde el cual honraran al país Pablo De María, Carlos María de Pena, Duvimioso Terra, Martín C. Martínez u otros de su talla que los hay. Pues bien, tengo que modificar mi opinión. . . (Espectación y asombro en clase). Tengo que modificar mi opinión sobre el doctor Williman, rindiendo así un tributo a la justicia. Vengo del consejo y traigo la impresión de que el doctor Williman... (aumenta en clase el asombro). Traigo la impresión, agregó lentamente el doctor Regules, de que Williman es todo eso que he dicho anteayer, y que además es un pobre diablo!

¡Las rectificaciones de Regules!»

Siempre los correos

Con este mismo título escribe nuestro colega maragato «Los Principios»:

No sabemos de quién es la culpa. Muy difícil resultaría averiguarlo, pero el caso es original y pone de relieve la mala organización de las oficinas de correos. Véase lo sucedido:—obra en nuestro poder una tarjeta que dice así:

Julio Centurión Ríos, Administrador de «El Bien», Asunción, Paraguay, se complace en saludar atte. a su colega de «Los Principios» y adjunto le devuelve estos cinco números que le han traído en esta su administración de «El Bien». Siempre de Vd. affmo. y S. S. Abril, 13-1918.—S/c. Iturbe núm. 321.

Y los números del periódico que llegaron a la lejana redacción del colega paraguayo, corresponden al 3 de Abril, y llevan las siguientes direcciones: «Los Principios» — Córdoba — (Rep. Argentina). — Sr. José R. Lence—Lima 724—2.º piso—Buenos Aires. Sr. Fermín F. Lacoste—Treinta y Tres núm. 359—Buenos Aires— Sr. Isabelino Reyes—Estación Almada — Gualeguaychú—(Provincia de Entre Ríos)—Sr. Norberto Chas—Estación San Salvador—



OSCAR ANGEL SEÑORANS

Vía Concordia—(Provincia de Entre Ríos).

¡La cosa resulta tan oscura y entreverada como para confundir!—¡Cosas de Correos!

* * *

Y ahora vaya a la oficina de la ciudad este otro dato bastante sugestivo: El señor Manuel Betarte, radicado en Cañada Grande, y el señor Angel Galleotti, en Montevideo, ambos suscriptores de «Los Principios» desde hace largo tiempo, nos comunican que, con harta frecuencia, les faltan los correspondientes números del periódico. El primero de los nombrados dice que durante el mes de Marzo último, *recibió un solo ejemplar*. Como nosotros estamos en la seguridad de que todos los periódicos se ponen en el Correo con la corespondiente dirección, en el día mismo de salida, es el caso de preguntar: ¿qué se hacen los ejemplares que no llegan a su destino, o quiénes son los anónimos suscriptores que le han salido a «Los Principios» en Cañada Grande y Montevideo, a fin de pasarles la cuenta?

La garrapata

Medida para extirparla

El ministerio de Industrias ha dictado un decreto reglamentario sobre extirpación de la garrapata, en el cual se establece que queda prohibido el tránsito de ganado con garrapata al Sur del Río Negro, procedente de la zona infectada, que se conduzca directamente por ferrocarril a Tablada.

Los propietarios de pastoreos situados en las zonas limpia e intermedia, podrán negar la entrada a los animales atacados de garrapata, quedando obligados, en todos los casos, a hacer la denuncia correspondiente a los funcionarios respectivos.

Se especifica luego la forma en que serán tratados los animales con garrapatas, y se divide el territorio de la República en tres zonas: limpia, intermedia e infectada.

Zona limpia se considera la situada al sur del río Santa Lucía desde su desembocadura hasta el Paso del Potrero en Arequita, camino que va desde ese punto a la ciudad de Minas, el camino que desde esta ciudad se dirige a 19 de Abril hasta el paso de los Molles, en el arroyo Marmarajá; desde este arroyo hasta su confluencia en el Cebollatí y desde este río hasta su desembocadura en la laguna Merím.

Dentro de esa zona se considera infectada la Tablada de Montevideo y sus pastoreos.

La zona intermedia comprende los establecimientos situados al sur del Río Negro y al norte de la línea trazada para limitar la zona limpia.

La zona infectada comprende todos los departamentos de la república situados al norte del Río Negro y los establecimientos en ella situados serán considerados como infectados, salvo especiales limitaciones consignadas en los artículos 16 y 17 del decreto.

La princesita se va

Triste está la princesita. Todo es triste en torno de ella. Había soñado que el mundo era una flor y el perfume acaso llegara a ella. Ahora que el perfume se ha ido, las flores agonizan y el Príncipe Azul no llega; vé una rosa que agoniza sin exhalar un lamento y dice: a tí, como a mí, te han envenenado el alma con el dardo del amor? Mueres resignada y triste, sin lamentar tu partida, porque ha muerto tu ilusión? ¿Buscas en la otra vida tu ensueño, el que habéis perdido? ¿Alguna nueva ilusión?

—No, princesa, el amor, rayo divino, es del alma del Señor. El purifica las almas y ennoblece el pensamiento. Para él he venido al mundo y si un momento feliz en el mundo me he soñado, sólo al amor se lo debo. Sólo para él he vivido y sólo para él me muero, y si muero resignada es porque siento en el alma que le llevo aprisionado. Que mi muerte que es amor deja el germen de otra flor que os perfumará mañana con perfume embriagador.

Para aquel que ha amado mucho y el amor desdeña ya, dió principio una carrera que va de la muerte en pos y . . . ¡ay! triste, si no ha dejado en el mundo su dolor!

Sí busco nueva ilusión? Sí, ¿y quién no va de ello en pos? Qué es la muerte? ¿qué la vida sino una mera ilusión?

No será el vivir que realmente vivimos? Y, no vivimos muriendo? Ay! yo me voy; mi paso por este mundo fué muy corto; apenas lo necesario para poder dar mi vida a un nuevo amor. . .

Podrás decir tu lo mismo? Tú que crees desdeñar el amor porque no lo has comprendido? Que crees haber sido engañada siendo tú quien engañó? Tú que has frustrado la idea del amor que te creó, soñando con un amor puro, sublime, ideal; sólo digno de los Dioses ¡tú has pretendido robar!

—Cruel eres, flor. Si comprendes que ya me muero de amor, ¿por qué me acusas, de desdeñar la ley del Creador? Feliz de tí que has cumplido tu destino! Si fuera como tú, libre. . . Pero nó: os seco con mis lágrimas. Adiós!

Darío René de Rubens.

Inspección decretada

La Dirección General de Correos ha dispuesto que partan para varios departamentos tres inspectores con el fin de que verifiquen inspecciones en las sucursales de la

Han quedado recientemente instalados en su nuevo local nuestras oficinas y talleres gráficos, lo que avisamos a nuestra clientela.

Calle 18 de Julio, contiguo al café del señor Lamique.

República, de las cuales la prensa del interior ha indicado algunas deficiencias en los servicios de correos, para el caso de constatarse las quejas, ir gradualmente subsanando las faltas.

Una comisaria

de policía norteamericana

A la administración del nuevo hayor Hylan de la metrópoli americana, le ha tocado tomar la iniciativa de nombrar comisaria de policía a una mujer, probando por primera vez sus condiciones en esta dirección.

Se trata de la señora Ellen A. O'Grady, que durante diez años ha sido empleada de uno de los juzgados de Brooklyn, centro de más de 700 mil habitantes y el cual forma parte de la magna Nueva York como sección integrante de su municipio.

La señora O'Grady, que es viuda y tiene tres hijos, manifiesta que se dedicará especialmente a combatir la trata de blancas, calamidad de todas las grandes ciudades y sobre todo de las capitales cosmopolitas.

El jefe de policía de Nueva York, Mr. Frederick H. Bugher, hizo este nombramiento después de consultarlo con el intendente, pues tenía la convicción desde hace muchos años de que imponía una mujer en esta sección de la administración municipal.

Del Dr. M. F. Langón

(Continuación)

Entre la tercera y la quinta semana, se entra en el *período de declinación*, en el cual todos los síntomas se atenúan. Mejora el aspecto del paciente, la fiebre disminuye, la lengua se pone húmeda, el sueño reemplaza a los insomnios, el vientre se deshincha, la diarrea disminuye o desaparece, el pulso menos frecuente, las orinas mas abundantes, la piel pierde su aspereza y suda, el apetito va volviendo lentamente.

En fin, el tífico está en convalescencia cuando la temperatura es normal (37°) durante dos o tres días seguidos. Debido al estado de debilidad en que quedan los enfermos de tifoidea, están expuestos a palpitaciones, a vértigos, y su memoria flaquea bastante. La convalecencia dura, término medio, un mes, y es entonces cuando se presentan más frecuentemente las complicaciones, a saber: la perforación intestinal seguida de una peritonitis; las hemorragias intestinales, excepcionales en los niños; los abcesos del hígado; meningitis; bronquitis; pleuresía; etc.

En esta enfermedad son frecuentes las recaídas, debido muchas veces a que demasiado pronto se ha dado de comer al paciente.

En resumen, se podrá sospechar, en un principio, de la fiebre tifoidea, cuando se vea que un enfermo presenta los siguientes síntomas: fiebre bastante alta y que dura desde 4 o 5 días, aplastamiento, aliento fétido, salida de sangre por la nariz, gorgoteo y dolores al hacer presión sobre el vientre, lengua sucia, pulso frecuente.

Tratamiento.—La fiebre tifoidea es una de las enfermedades que deben hacer su curso y que nada ni nadie podrá detener su evolución, de manera que es inútil y perjudicial el querer *cortar* esa fiebre. La duración de la enfermedad es de 3 a 5 o 6 semanas.

El tratamieuto consistirá en baños a 20 grados, durante un cuarto de hora; aplicando durante ese tiempo compresas de agua sedativa o de agua simple frías sobre la cabeza. En cuanto el enfermo salga del baño, se le dará una taza de infusión caliente de flores y hojas de tilo o de te liviano con una cucharadita de coñac o ron; después: silencio, media luz, una sola persona en la pieza, y el paciente se encontrará casi siempre mejor y dormirá, transpirará y la temperatura bajará bastante. Estos baños se repiten 4, 6 ú 8 veces por día, según el estado del enfermo y según la fiebre que tiene.

Cuando los fenómenos nerviosos son poco intensos, el estado general bastante bueno, no pasando la fiebre de 40° y después del descanso que ha provocado el baño no sube rápidamente: bastarán dos baños durante el día y dos durante la noche. En los demás casos: aumentar la cantidad de baños con la intensidad de los fenómenos.

(Continuará).

La cosecha de maiz

Dice «La Colonia»:

Hay perspectivas de alcanzar, contra lo que se esperaba, un magnífico rendimiento de la actual recolección de maíz. En todos los departamentos el grano ha madurado—bien a despecho de los tomeres que se abrigaban por las copiosas lluvias últimas. El intendente de Canelones, señor Tomás Barretta, se ha dirigido al ministerio de industrias, pidiendo colocación industrial para el producto, a fin de que los agricultores puedan obtener pronto su importe.

Lo abundante y buena calidad de la cosecha de este año permite esperar que la próxima exposición nacional de maíz a realizarse en Nueva Helvecia durante los días 29 y 30 de Junio próximo, se vea muy concurrido por maíces especiales.

UNA CIRCULAR

Las señoritas Rosa y Cecilia Lavega Silva, directoras de la «Escuela del Hogar», establecida en la ciudad de San José, en la calle 25 de Mayo 626, han repartido la circular que publicamos más abajo.

El programa que regirá en la institución que dirigen las señoritas Lavega Silva, aparece en otro lugar de esta hoja en el aviso respectivo.

He aquí la circular aludida:

San José, Mayo de 1918.
—Señor. . .—Distinguido señor.

Ponemos en su conocimiento que con esta fecha hemos resuelto abrir en esta ciudad una institución denominada «Escuela del Hogar», donde las señoritas encontrarán el medio fácil de prepararse para ser una perfecta ama de casa.

Tenemos el agrado de adjuntarle un programa-reglamento, donde usted encontrará explicado el objeto y fines que persigue la «Escuela del Hogar».

Esperando quiera prestar atención y ayuda a nuestro pedido tenemos el agrado de saludar atte.

Rosa y Cecilia Lavega Silva.

EN LIBERTAD

El Juzgado Letrado Departamental ha dispuesto la libertad de Francisco Cestau (hijo), encausado por la muerte de Arturo Rodríguez, hecho acaecido reciente en Cufré.

Reglas higiénicas

para la conservación de la salud

Habitaciones humanas.

Las casas y habitaciones humanas no deben ser, pues, oscuras ni húmedas, sino secas, limpias, bien ventiladas, con mucho aire y mucho sol.

Se debe renovar a menudo el aire de las habitaciones.

Todos deben aprender a dormir con una ventana o puerta de la habitación abierta, para su ventilación durante la noche.

Estando bien abrigado o tapado en la cama, el aire no hace nunca mal, por más frío que sea.

Todo esta haciéndose

Todo está «in fieri» todo está haciéndose. No ves nunca nada en su totalidad.

Cuando temes un suceso, en realidad tu temor no se refiere al suceso, que no puedes conocer en su integridad ni en su intensidad. Se refiere a lo que alcanzas de su visión lejana.

Es, por tanto, absurdo temer algo que todavía no sucede, que ignoras si sucederá y como sucederá.

Y es igualmente absurdo juzgar la vida, el mundo, el pasado y el presente, por lo que miras desde tu pequeño, desde tu estrecho balcón.

Nada hay ilógico en la existencia; pero has de advertir que la lógica de un hecho no aparece sino cuando éste se realiza del todo y puedes aislarlo «in mente» de los demás hechos.

La serenidad ante los sucesos es, por lo tanto, la más natural, la más congruente, la más humana actitud del hombre.

La naturaleza, por su parte, nos prepara a sufrir el suceso cuando éste llega: no antes. Por eso tenemos miedo de lo que no ha sucedido aún y sabemos siempre soportar lo que está sucediendo, aún cuando sea la muerte misma.

Amado Nervo.

Valiosas donaciones

Un diario de Montevideo, publica el siguiente telegrama, relacionado con el testamento dejado por el señor Carlos Villatte Olaguer:

«En el testamento dejado por el señor Carlos Villatte Olaguer, recientemente fallecido sin herederos forzosos, hay diversas cláusulas testamentarias, que acusan una generosa y ejemplar iniciativa.

Se dispone que el palacio y quinta de Olivos sean entregados al gobierno nacional, con destino a residentes argentinos; que el valioso campo y parque que lo circunda se destine a paseo público, con el nombre de su ilustre bisabuelo y alma de la revolución de Mayo, don Nicolás de Azcuénaga.

Al propio tiempo, se dice que en el mismo testamento hace otras donaciones con fines de beneficencia e interés público, por más de un millón de pesos».

TRANSACCIONES RURALES

El señor José Alonso, hacendado de la «Cueva del tigre», vendió, a los señores Alonso e Iparraguire, un lote de 50 capones a pesos 7 cada uno, y 150 ovejas a pesos 6.

—El señor Juan Firpo, vendió a los señores Olivera hermanos, 60 novillos a $ 50 cada uno.

—Los mismos señores Olivera hermanos compraron a los Sres. Rodolfo Soarez Netto y Enrique Fernández, dos lotes de novillos, que en conjunto suman 200, a pesos 46 y 47 cada uno.

—Los señores José Luis Ugartamendia e hijos, vendieron para la compañía Liebig's, un lote de 240 novillos que dieron un promedio de 536 kilos al precio de 111 milésimos el kilo.

—El señor Chico Silveira, hacendado de Salsipuedes, ha vendido en la tablada en estos últimos días, los siguientes lotes: 360 novillos, que dieron un promedio de 511 kilos, a 120 milésimos, 280 de 498 kilos 119 milésimos, y 223 de 492 kilos a 117 milésimos.



—El señor Rafael Gonzalez vendió al señor Julián Rodríguez, 60 novillos y 6 bueyes a ps. 38 y ps. 70, respectivamente.

—Los señores P. J. Etchemendy y C.ª han comprado en la República Argentina, para ser invernados en nuestro país, cinco mil novillos a precios que se reservan.

Drama pasional

Homicidio y suicidio

Llegan todos los detalles relacionados con el drama pasional que se desarrolló en la ciudad de Córdoba, y del que fueron protagonistas María Llavay y Emilio De Gregori.

María, argentina, de veinte años de edad, era solicitada de amores por De Gregori, con una asiduidad desconcertante para ella y su familia. Esta se decidió, con el propósito de alejarla de su novio, enviarla a casa de una tía materna llamada Luisa Supichati de Ferrari, domiciliada unos 5 kilómetros poco más o menos de la seccional 3.ª.

De Gregori enteróse que se realizaba un casamiento, al que María concurriría.

De Gregori esperó hasta las 6 de la mañana, hora en que María se retiró de la fiesta, acompañada de su tía y los niños Pepito y Rosa, de 11 y 12 años respectivamente, hijos de ésta, y presentóse de improviso, interrogando a su futura víctima si mantenía su negativa, a lo que ésta contestó afirmativamente. En ese instante, rápidamente de Gregori desnudó un puñal de cabo de asta, el que hundió en el cuerpo de María, entrando por la línea axilar anterior izquierda y saliendo en la región de la espalda. La pobre niña, al sentirse tan brutalmente herida, huyó despavorida, teniendo el suficiente valor para arrancarse el arma homicida, no tardando en ser alcanzada por el agresor, el cual, desenfundando un revólver, le descerrajó un balazo casi a boca de jarro con entrada en la región lateral del tórax, lado derecho, que afectó el corazón. Esta herida última determinó la muerte inmediata de la infortunada María.

Cuando la víctima cayó exánime, de Gregori le abocó el arma en dirección al estómago, entrando la bala en la base de la apófisis xifoidea y con salida del proyectil a la altura del décimo espacio intercostal izquierdo cara posterior del tórax, parte externa y que según informe médico legal, dicha lesión le ocasionó una muerte rapida.

Dicen los que presenciaron esta rápida como terrible escena, que los niños y la tía de la víctima, solo atinaron a huir despavoridos, escapando por fortuna de la furiosa acometividad del agresor.

Los vecinos que acudieron al ruido de las detonaciones dieron aviso inmediato a la policía.

Ordenada que fué la entrega de los cadáveres, concurrió el padre de la desgraciada hija, Antonio Llavay, un pobre sordo-mudo, que ante el cuadro conmovedor de su hija asesinada, daba gritos guturales semi-salvajes por la desesperación, teniendo que intervenir varios agentes para sujetarlo pues hu, biera despedazádose contra el suelo ante aquel despojo querido, que la fatalidad arrancábale tan tristemente de su lado.

La tifoidea

En Colonia Valdense

Según se nos ha comunicado, entre el vecindario de esta región departamental, se ha desarrollado con gran incremento esta enfermedad.

Entre los muchos casos que se conocen, aparecen atacados en su mayoría los niños habiendo también algunos mayores atacados de este mal.

En el Local Zunino

Para el domingo 5 del mes próximo el acreditado martillero de Colonia señor Ejidio M. Zunino, tiene anunciado el 6.º remate feria en el local de estación Tarariras, gran número de hacienda tiene ya inscripta, lo que dará lugar a que este torneo resulte tan importante como los anteriormente realizados.

FOOTBALL

Mañana al Sauce

Se trasladará mañana a Puerto del Sauce a fin de jugar un partido amistoso con el team «Saucense» de aquella localidad, el cuadro de ésta «River Plate».

El encuentro que se anuncia será fuera de duda muy interesante, pues los equipos cuentan con fuerzas equilibradas y hace que despierte más interés entre los aficionados la causa de que muy pocas veces se miden nuestros equipos con los de aquel paraje.

El cuadro de River estará formado así:

M. Lavega, I. Collazo, J. Urtazú, E. Macchi, A. Navi-

Manuel César Malán
CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

liat (cap.), S. Castaluzarri, E. Troche, E. Naviliat, I. Collazo, L. Begle, R. Begle.

Albión a Rosario

Se trasladará mañana a Rosario a fin de medirse en lid amistosa con el Rosario Atlético de aquella villa el Albión de esta localidad.

El conjunto albionense estará formado de esta manera.

Troche, Greising y Amann; Wibmer, García y Rodríguez; Alvarez, Häberli, Suárez, Alvarez y Romano.

Cine Helvético

Para mañana se ha preparado un excelente programa, que mucho interés despertará entre los numerosos habitues al popular Cine.

Se anuncia la exhibición del grandioso drama dividido en 8 actos y 25 partes «Heridas del Corazón» desempeñado por la genial actriz María Luisa Derval.

Vida social

Estás en mi...

Oigo tu voz que me llama,
—Tu voz parece un murmullo
Que me fascina y me inflama;—
Oigo tu voz que me llama;
Y me conmueve tu arrullo...

Y si te buscan mis ojos
Con pasión y con ternura,
Para adorarte de hinojos,
Y si te buscan mis ojos
No puedo ver tu hermosura...

Es que tú estás en mi alma,
Como la esencia en la flor,
Y eres de mis sienes, palma...
Es que tú estás en mi alma
Como yo estoy en tu amor...

MARCELINO C. PEREZ.
Colonia Española.

Viajeros

Nos visitó procedente de Manantiales el hacendado de aquel paraje señor Juan Cárdenas y su hijo el joven Adán.

—Regresó de la capital donde pasó varios días el joven Luis Häberli.

—De Puntas del Rosario, nos visitó por breves horas el señor Norberto Borrás.

—Del mismo punto, el señor Ramón Bevois.

—De La Paz, las señoritas Catalina y María Luisa Cumella.

—Regresó de Montevideo, el señor Juan Lamique.

—De Cufré, el joven Marcelino P. Lavega.

—De Arroyo Grande, el señor Elías Baillo acompañado de sus señoritas hijas Elisa y María Elena.

—De Cufré, el señor Secundino Viera en compañía del señor Manuel Reyes.

Enferma

En estado de gravedad se encuentra la señorita Victoria Zerpa.

Muy importante

Toda persona que invierta en trabajos fotográficos como mínimo $ 7.50 en la Fotografía «La Artística», de Juan J. Dohir Hno. en Rosario, obtendrá como regalo un reloj de plata, de marcha garantida.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 27 del mes de Abril del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ROBERTO ARTURO DIETSCHI, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta sección, y doña FANY MARTA ERNST, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad argentina, nacida en Santa Fé y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 32

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70

Queso — Se cotiza entre $ 2.50 a 3.00 fresco según clase y 3.00 a 3.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo — Por los 100 kilos

Superiores del lit.	5.50
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
Superiores del int.	5 50
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	5 60 » 5 70
Id regulares	5.40 » 5.50

INDUSTRIA HARINERA — Los 10 kilo

Harina especial, según marca	0.95
Extra	0.89
Primera	0.85
Segunda	0.75
De maíz	0.75

Maiz — Por los 100 kilos

Cuarentino seco	4.60 a 5.10
Id. regular	4.40 » 4.80
Común bueno seco	4.15 » 4.40
Id regular	4.40 » 4.50
Morocho bueno seco	4.60 » 5.00
Id regular	4.40 » 4.50

FORRAJES

Alfalfas — Por los 100 kilos

Alfalfa superior	$ 2.30 a 2.50
Id id buenas	» 2.00 » 2.20
Mezclaz nuevas superior	» 1.50 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.40 » 1.60
id. id. buenos	» 1.10 » 1.20
Pajas	» 1.10 » 1.20
De cuchilla y bañado	» 0.90 » 1.00

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados — Por los 10 kilos

Novillos lote consumo y matadero	$ NOMINAL
Vacas id. id. id	» NOMINAL
Vacas id. id. id.	» NOMINAL
Novillos de epidemia	» NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.00 » 3.10
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.20 » 1.30
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.

Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro.	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legitimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legitimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

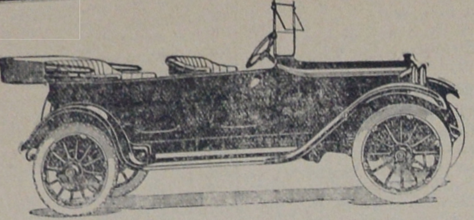
Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Campo Se vende 105 c..., sobre la costa del Colla, con poblaciones rústicas. Campo especial para agricultura y ganadería con monte natural, alambrados, madera de ley. Por informes en esta imprenta, y para tratar con su dueño Estanislao Castro.

Casa Amador Castro—Vía Rosario.—Costa del Colla.

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Gran Sastrería y Merceria Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: Camisas camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección SASTRERIA se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia